

NUMÉRO 70 | AUTOMNE 2016

PARTICIPE PRÉSENT

Bulletin de l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français



LE
BATEAU-
LIVRE p.4



Mot du président p.3

À l'honneur p.5

L'AAOF en bref p.9

Portrait d'auteur p.10

Quiz littéraire p.11

Les Salons du livre en 2016-2017

Salon du livre jeunesse de Longueuil

Du 10 au 12 février 2017,
au Théâtre de la Ville (salle Jean-Louis-Millette)
<http://fetedulivre.csmv.qc.ca/>

Salon du livre de l'Outaouais

Du 23 au 26 février 2017,
au Palais des congrès de Gatineau
<http://slo.qc.ca/>

Salon du livre de Trois-Rivières

Du 23 au 26 mars 2017,
au Centre des congrès de l'hôtel Delta
<http://www.sltr.qc.ca/>

Salon international du livre de Québec

Du 5 au 9 avril 2017,
au Centre des congrès de Québec
<http://www.silq.ca/>

L'AAOF tient à souhaiter la bienvenue à ses nouveaux membres

Nouveaux membres depuis le 1^{er} avril 2016

Membres affiliés

Yanick Baudequin, Ottawa (ON)

Bruce Foster, Orléans (ON)

André Lajoie, Ottawa (ON)

Janine Messadié, Ottawa (ON)

Véronique Sylvain, Ottawa (ON)

Marika Williot, Ottawa (ON)

Membres réguliers

Jules Asselin, Montréal (QC)

Sylvie Bérard, Peterborough (ON)

Martine Bérubé, Ottawa (ON)

Suzanne Charron, Val Caron (ON)

Rosemary Doyle-Morier, Ottawa (ON)

Gilles Grenier, Gatineau (QC)

Louenas Hassani, Gatineau (QC)

Amy Lachapelle, Petawawa (ON)

Michel-Rémi Lafond, Gatineau (QC)

Myriam Legault, Masset (CB)

Lisa L'Heureux, Ottawa (ON)

Marie-Claire Marcotte, Toronto (ON)

Éric Mathieu, Ottawa (ON)

Karine Perron, Vankleek Hill (ON)

Sébastien Pierroz, Ottawa (ON)

France Rivet, Gatineau (QC)

Mélanie Rivet, Gatineau (QC)

Philippe Simard, Gatineau (QC)

Madeleine Stratford, Gatineau (QC)

PARTICIPE PRÉSENT

est publié/diffusé par l'Association
des auteures et auteurs de l'Ontario français

Conseil d'administration

Éric Charlebois, président
Jean Boisjoli, vice-président
Michèle Vinet, secrétaire-trésorière

Conseillères et conseillers :

Yves Breton
Daniel Groleau Landry
Hélène Koscielniak
Gabriel Osson

Équipe du Participe présent

Rédaction :

Véronique Grondin
Paul-François Sylvestre
Yves Turbide

Correction : Mille et une pages

Graphisme : Alain Bernard

Impression : RYTEC

Photos couverture :

Véronique Grondin, François Lescalier

Association des auteures et auteurs de l'Ontario français

335-B, rue Cumberland,
Ottawa (Ontario) K1N 7J3
Téléphone : 613 744-0902
Télécopieur : 613 744-6915
Courriel : dg@aaof.ca
Internet : www.aaof.ca

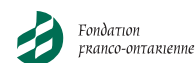
Direction générale : Yves Turbide

Comptabilité : Nadine Gauvreau

Communications : Véronique Grondin

Numéro 70, automne 2016

L'AAOF remercie ses bailleurs de fonds :



Tout le monde à bord, le livre d'abord !

Le Bateau-livre aura connu un succès retentissant, encore cette année, dans le cadre d'un périple qui a été ponctué par les récits et la poésie qui faisaient allusion au voyage et à l'ailleurs. De fait, ces deux thèmes sont caractérisés par l'originalité et la singularité: on ne retrouve jamais le même ailleurs, on ne refait jamais le même voyage. L'après-midi aura alors été marqué par des incursions sur divers continents, en divers milieux, en se livrant à de multiples conditions. Le voyage avait souvent littéralement lieu, mais, parfois, il s'avérait une descente et une ascension successives en soi. Le mouvement était donc double, dans un rapport d'inclusion: à l'intérieur du bateau qui sillonnait la rivière des Outaouais, nous étions conviés à l'exotisme que faisaient voguer les mots.

Après un automne passé à naviguer entre la planification stratégique, deux salons du livre en sol ontarien, une dernière édition des Fréquences poétiques et la reprise dynamique des Cercles littéraires, nous mettons le cap sur la conception de la Politique du livre. Celle-ci donnera lieu à la mise en œuvre de la Table de concertation, qui suivra le courant du Forum qui a eu lieu en mars dernier. L'Association est donc à identifier les organisations phares qui y seront conviées, les figures de proue qui y joueront un rôle crucial, les enjeux qui doivent y être considérés, les thèmes qui y seront abordés, le mode selon lequel y auront lieu les interventions, l'objectif ultime et les étapes qui nous guideront vers l'atteinte de celui-ci.



Photo : Julien Lavoie, photographe

La planification, la préparation et la concrétisation de cet événement s'avèrent le sillage dans lequel nous invitons nos membres. En effet, au confluent de toutes les activités littéraires, soit des prestations, des conférences, des causeries, des tables rondes et des lancements, il y a un remous indéniable: le livre. Il va sans dire que, sans celui-ci, il n'y a pas d'auteur, ni à babord, ni à tribord. Ainsi, si nous avons la ferme intention d'amarrer aux abords de la navisphère scolaire et d'emprunter les canaux gouvernemental et universitaire, si nous avons l'intention de faire tanguer et rouler le milieu de l'éducation, si nous considérons essentiels tous les maillons de la chaîne du livre, il reste que c'est ce livre qui ancre tous les efforts qui sont déployés. Le livre franco-ontarien doit fendre l'onde de modes de distribution renouvelés et la politique est vouée à en être la quille.

Je vous souhaite à tous de Joyeuses Fêtes et des retrouvailles des plus limpides!

Éric Charlebois

Histoires d'ici et d'ailleurs

Par Véronique Grondin

L'arrivée des beaux jours de septembre a annoncé pour une quatrième année consécutive la mise à l'eau du Bateau-livre.

Une fois de plus, l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français (AAOF) et l'Association des auteurs et auteures de l'Outaouais (AAAO) ont organisé conjointement l'événement. Le 10 septembre 2016, plus de 165 passagers se massaient sur le Quai des artistes de la rue Jacques-Cartier à Gatineau, prêts à partager une expérience de croisière inédite sur la rivière des Outaouais. Sous la coordination de Céline De Guise, le spectacle mettait à l'honneur les écrits d'auteurs et d'auteures de diverses origines, rassemblés sous le thème « histoires d'ici et d'ailleurs ». Onze perspectives sur le monde, onze tableaux peints de souvenirs tantôt heureux, tantôt douloureux. Un voyage qui nous a portés de Gatineau à Sudbury, de Toronto à Ottawa en passant par Hawkesbury, et qui nous a permis de traverser les frontières d'Haïti, du Rwanda, du Burundi, de l'Algérie, de la Tunisie et du Portugal.



Carlos Taveira
Photo : François Lescalier

La mise en lecture des extraits choisis a été soigneusement arrangée. Les mots et la musique n'allaient faire qu'un. Au djembé, aux percussions et à la guitare, les musiciennes Catherine Veilleux et Louise Poirier ont, pour l'occasion, créé un environnement sonore exaltant. La force de leurs compositions a enveloppé les lieux et a ravi les occupants. Au moment où le bateau prenait les flots, la parole était à Kalula Kalambay. La poésie de l'auteur a ouvert la voie et évoqué les blessures de l'exil. Louise Dallaire nous a permis de la suivre dans l'un de ses nombreux périples de citoyenne du monde. Serge Cham a témoigné en sensibilité et en humour de sa riche expérience d'enseignant. Vicky Mujinga Kalambay a, à son tour, récité des passages la ramenant à son enfance et à ses rituels d'apprentissage. Mishka Lavigne a représenté l'auteure d'origine tunisienne Monia Mazigh et transmis la fougue de ses personnages. En fin de première partie, Melchior Mbonimpa a fait naître des images et d'essentiels questionnements sur la condition humaine.



François Lescalier, (AAAO) et Michèle Lapierre-Dallaire, coordonnatrice (AAAO) ont tenu un point de vente de livres durant l'événement.
Photo : Véronique Grondin

Sur le chemin du retour, Mila Younes a eu la générosité de lire des passages relatant un vécu lointain, donnant sens au mot résilience. Didier Leclair montait ensuite sur scène pour présenter un texte qui dénonce sans détour quelques impostures. Aller à la découverte de l'autre dans ses dispositions les moins reluisantes, telle est l'invitation que nous a lancée le poète Éric Charlebois. Avec une langue précise et fouillée, Carlos Taveira nous a amenés à plonger dans un univers foisonnant. Accompagnée d'Yves Turbide, la dramaturge Mishka Lavigne a offert en performance la lecture d'un nouveau texte de création. Quête d'identité, deuil, mal d'amour, vide de l'existence. Les sujets sont profonds, mais ne ralentissent pas l'élan de la rencontre. Au contraire, l'originalité du décor et la proximité de la foule donnent lieu à une ambiance propice aux échanges et incitent à l'ouverture. De plus en plus populaire depuis sa mise sur pied en 2013, le Bateau-livre existe pour réunir les écrivains des deux rives de la rivière des Outaouais, et permet de découvrir la diversité et la beauté du paysage littéraire. Nous espérons vous retrouver en 2017, année de grandes célébrations !



Éric Charlebois
Photo : François Lescalier



Céline De Guise et Kalula Kalambay
Photo : François Lescalier

Création littéraire

Ce prix est décerné à un auteur francophone pour une œuvre exceptionnelle de création littéraire, incluant le roman, la nouvelle, la poésie et la littérature jeunesse.



Pierre-Luc Landry, Ottawa (LAURÉAT)

***Les corps extraterrestres*, Éditions Druide**

Par une écriture taillée au couteau, une mise en scène complexe et déroutante où le rêve et la réalité s'entremêlent, où les personnages se glissent les uns dans les autres, l'auteur nous entraîne dans un univers hors norme, à la fois étrangement lointain et familier. Une œuvre originale qui provoque un effet de saisissement pour celui qui accepte de se laisser déranger et dépayser par un propos où l'énigme demeure intacte jusqu'à la fin. – Le jury

Lorsqu'ils s'endorment chacun de leur côté, Xavier et Hollywood se retrouvent dans des chambres d'hôtel puis à Montauk, dans une maison sur la plage, sans trop savoir pourquoi ni comment ils y ont été transportés... Écrit dans une prose simple mais minutieuse aux contours existentialistes, ce roman s'intéresse aux blasés magnifiques et à leurs quotidiens parfois bien plats, sans aspérités, parfois rocambolesques et invraisemblables.

Pierre-Luc Landry est professeur adjoint au département d'études françaises du Collège militaire royal du Canada, à Kingston. Il est également éditeur à La Mèche, à Montréal. Son premier roman, *L'équation du temps* (Druide, 2013), a été finaliste au Prix des lecteurs Radio-Canada en 2014.

Lien de la maison d'édition : <http://www.editionsdruide.com/livres/les-corps-extraterrestres>



Pierre-Luc Landry
Photo : Maxyme G. Delisle



François Baril Pelletier, Ottawa

***Déserts bleus*, Éditions David**

Déserts bleus est un recueil riche et lucide qui s'écoute de l'intérieur. Son écriture est dépouillée du superflu et les mots se font l'écho du silence et de l'éloquente résonance du cœur. Une poésie vibrante d'espoir qui ouvre des cages et libère des oiseaux blessés, mais ivres de beauté et de liberté. – Le jury

Né d'une vision de l'eau, englobant les deux pôles de l'infini, la mer et le ciel, *Déserts bleus* est devenu un voyage spirituel. Pour le poète, tout être humain participe à la même œuvre vivante et c'est par la pensée, la parole, le geste et, surtout, l'intention du cœur qu'il y parvient.

François Baril Pelletier habite depuis de nombreuses années à Ottawa. Il a publié quatre recueils de poésie, *Apocryphes du cœur* (David, 2010), *Terres et traces de l'immuabilité* (David, 2011), *Les trésors tamisés* (L'interligne, 2015) et *Déserts bleus* (David, 2015). Il se consacre entièrement à l'art, à l'écriture poétique et à l'illustration.

Lien de l'éditeur : <http://editionsdavid.com/products-page/deserts-bleus/>



François Baril Pelletier
Photo :
Francois-Rémi Thériault



Pierre-Luc Bélanger, Ottawa

Aussi LAURÉAT du Prix littérature jeunesse du Toronto French School

***Ski, Blanche et avalanche*, Éditions David**

Un adolescent un peu trop épris d'interdits voit sa vie transformée par son grand-père, les sommets enneigés du mont Renard et une jolie monitrice de ski. Avec une écriture efficace, Pierre-Luc Bélanger raconte son histoire, enlevée, riche en rebondissements. Les personnages sont attachants, les thèmes actuels et le rythme, parfaitement dosé. – Le jury

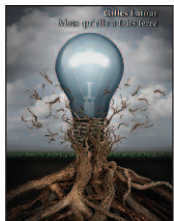
Un jeune homme, Cédric Poitras, accumule les mauvais coups depuis son entrée au secondaire. À bout de nerfs, ses parents l'expédient chez son grand-père paternel, propriétaire d'un centre de ski en Colombie-Britannique. Là, son aïeul ne lui épargne aucune tâche. Bientôt, il s'intéresse, malgré lui, à la bonne marche de la station et aux mystérieux problèmes qui s'y manifestent...

Né à Ottawa, Pierre-Luc Bélanger détient un baccalauréat en lettres françaises et en histoire, ainsi qu'une maîtrise en leadership en éducation. Il est enseignant de français au secondaire et conseiller pédagogique en littérature dans un conseil scolaire. *Ski, Blanche et avalanche* est son deuxième roman publié aux Éditions David.

Lien de l'éditeur : <http://editionsdavid.com/products-page/ski-blanche-et-avalanche/>



Pierre-Luc Bélanger



Gilles Latour, Ottawa

***Mots qu'elle a faits terre*, Éditions L'Interligne**

Ce recueil de poésie audacieux embarque le lecteur dans un véritable foisonnement surréaliste d'images et de sensations. L'auteur se donne un malin plaisir à surprendre son lecteur, à jouer avec le matériau poétique, tout en conservant une charge émotive fort envoûtante. Du ciel à la terre, la gamme des formes poétiques est interprétée avec une finesse tangible, mais diaphane. – Le jury

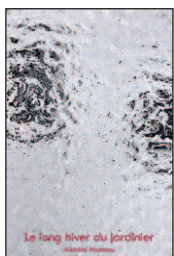
Mots qu'elle a faits terre, au-delà de ce qui est raconté et qui plonge le lectorat dans une atmosphère essentiellement féminine, dans l'ambiguïté polymorphe de sa représentation symbolique, offre une possibilité d'interprétation polysémique, à l'instar de la poésie qui demeure l'image réelle de la vie exprimée dans une parole qui ne peut pas mourir, qui ne veut pas mourir.

Né à Cornwall, Gilles Latour grandit à Ottawa, obtient une maîtrise en langue et littérature françaises à l'Université McGill. Spécialisé en gestion du développement philanthropique, dans des organisations caritatives humanitaires, il parcourt le monde, pour gagner sa vie – mais il s'emploie surtout à vivre de poésie.

Lien de l'éditeur : https://interligne.ca/?post_type=product&s=latour



Gilles Latour
Photo : Noémie Latour



Michèle Matteau, Ottawa

***Le long hiver du jardinier*, Éditions L'Interligne**

Ce roman témoigne d'une grande expérience d'écriture, et d'une plume en pleine possession de ses moyens. Les personnages de ce roman, fort attachants, nous offrent un regard intime sur la nature humaine. Ainsi, l'auteure nous guide tout au long d'un cheminement qui brise les barrières temporelles. Les personnages franchissent l'espace entre eux, au-delà de la distance, au-delà de la mort. – Le jury

Michèle Matteau se penche avec une grande finesse sur le deuil, qu'elle conjugue à plusieurs temps. L'absence, la trahison et le lâcher-prise obligé devant la maladie ou le vieillissement sont abordés sans complaisance dans *Le long hiver du jardinier*. Ce roman de 272 pages s'adresse à ceux et celles qui ont dû, dans de telles situations, réorienter leur vie.

Michèle Matteau est poète et romancière. Après avoir parcouru le Canada d'un océan à l'autre, cette Québécoise de naissance s'est fixée à Ottawa en 1985. *Le long hiver du jardinier* est la suite des romans *Du chaos pour une étoile* et *Avant que ne tombe la nuit*.

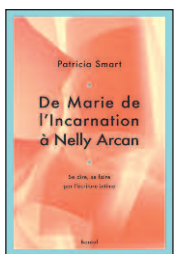
Lien de l'éditeur : https://interligne.ca/?post_type=product&s=matteau



Michèle Matteau

Non-fiction

Ce prix est décerné à un auteur francophone pour une œuvre exceptionnelle de non-fiction, incluant les biographies, les mémoires, les essais, le journalisme littéraire et l'histoire culturelle.



Patricia Smart, Ottawa (LAURÉATE)

***De Marie de l'Incarnation à Nelly Arcan*, Éditions du Boréal**

Une étude remarquable sur l'écriture intime des femmes au Canada français et au Québec, du genre qui fait école. La recherche est colossale, l'écriture est fluide, les références sont précises. Un vibrant hommage aux écrivaines d'ici, d'hier à aujourd'hui. Le livre d'une vie, à lire et à relire. – Le jury

Ce livre trouve son origine dans le désir d'explorer les expériences des femmes qui ont accompagné et rendu possibles les grands moments de l'histoire officielle du Québec, de l'arrivée des Français en Amérique du Nord jusqu'à l'accession aux libertés d'expression individuelle et collective apportées par la Révolution tranquille. Beaucoup plus que de simples révélateurs de réalités sociales, ces écrits intimes appartiennent à la littérature.

Patricia Smart est professeure émérite à l'Université Carleton. Elle est l'auteure d'*Écrire dans la maison du père, l'émergence du féminin dans la tradition littéraire du Québec* (1988), qui a remporté le Prix du Gouverneur général, et des Femmes du Refus global (Boréal, 1998).

Lien de l'éditeur : <http://www.editionsboreal.qc.ca/catalogue/livres/marie-incarnation-nelly-arcan-2408.html>



Patricia Smart
Photo : Valberg Imaging



Jean Mohsen Fahmy, Ottawa

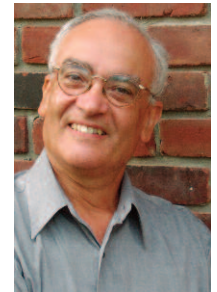
***Chrétiens d'Orient*, Médiaspaul**

Un cri d'alarme dénonçant le silence de l'Occident devant les persécutions des chrétiens d'Orient. Avec force, persuasion et cohérence, l'auteur témoigne du courage de ces gens qui, des origines du christianisme à nos jours, ont le courage de leur foi jusqu'au bout. Un livre-choc, convaincant et dérangeant. – Le jury

Les chrétiens d'Orient ont tenu un rôle essentiel dans l'histoire de l'Église. L'auteur retrace la naissance des Églises orientales, leur contribution à la définition de la foi et à la création des grandes institutions du christianisme. Il décrit leurs luttes actuelles pour survivre et montre pourquoi leur sort est un enjeu majeur tant pour l'Église que pour le monde.

Écrivain canadien d'origine égyptienne, Jean Mohsen Fahmy est l'auteur de romans, récits et essais. Il a enseigné la littérature et la civilisation française aux universités McGill et d'Ottawa, puis a oeuvré comme cadre supérieur dans de nombreux ministères fédéraux. Il se consacre de plus en plus à sa carrière littéraire.

Lien de l'éditeur : <http://mediaspaul.qc.ca/catalogue/chretiens-dorient-8735>



Jean Mohsen Fahmy
Photo : Jean-Charles Fahmy



Jean-Daniel Lafond, Ottawa

***Un désir d'Amérique*, Édito (Gallimard)**

Un essai autobiographique qui fait voir d'un autre œil notre continent. L'auteur fait le tour de sa vie et des Amériques en ces fragments nomades, peintures impressionnistes invitant au voyage intérieur. Sa plume est jouissive et vibrante : on jurerait qu'on est en train de lire un roman. – Le jury

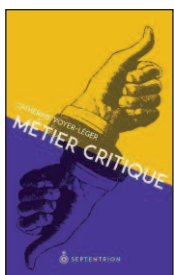
Jean-Daniel Lafond livre un récit personnel et introspectif : de la naissance de sa vocation cinématographique aux raisons de son exil, de ses questionnements idéologiques à ses engagements politiques, de sa réflexion sur le sens de la vie aux moyens pacifistes de lutter contre la barbarie, des femmes qu'il a aimées à la femme-soleil qui l'accompagne et qu'il accompagne aujourd'hui.

Né en France, Jean-Daniel Lafond arrive au Canada en 1974 comme chercheur-invité à l'Université de Montréal. Il devient citoyen canadien en 1981. Il a écrit et réalisé quinze films et est l'auteur de plusieurs ouvrages qui lui ont valu de nombreuses distinctions.

Lien de l'éditeur : <http://editionsedito.com/un-desir-damerique/>



Jean-Daniel Lafond



Catherine Voyer-Léger, Ottawa

***Métier critique*, Éditions du Septentrion - Hamac**

Un essai moderne et très bien structuré, qui se lit d'une traite. Le sujet est nouveau, l'écriture légère et profonde. L'auteure a osé dire tout haut ce que d'aucuns pensent tout bas. Elle a su présenter le métier de critique en l'incarnant dans une société en pleine mutation. – Le jury

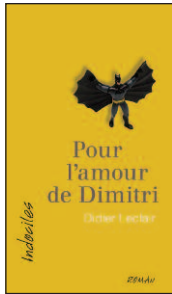
Pendant que la culture est de plus en plus évacuée des médias au profit du divertissement, la critique culturelle, lorsqu'elle n'est pas décriée, ne fait pas toujours l'unanimité. S'interrogeant d'abord sur la mauvaise réputation de ce métier, Catherine Voyer-Léger explore la façon dont il est pratiqué et se demande ce que serait un espace critique idéal.

Après des études supérieures en science politique à l'Université du Québec à Montréal (UQAM), Catherine Voyer-Léger fait carrière comme gestionnaire dans le milieu culturel. Elle lançait en 2013 *Détails et dédales* (Hamac), un choix de textes tirés de son blogue et en août 2014 *Métier critique* (Septentrion), un essai sur l'état de la critique culturelle au Québec.

Lien de la maison d'édition : <http://www.septentrion.qc.ca/catalogue/metier-critique>



Catherine Voyer-Léger
Photo : François Mellet



Didier Leclair (LAURÉAT)

Dans *Pour l'amour de Dimitri*, Didier Leclair nous offre une histoire d'amour et de rédemption en contexte torontois. Adrian, profondément affecté par le décès de sa mère, se réfugie dans l'alcool, qui lui fait perdre sa carrière et ses amis. La mort tragique de sa femme et l'éloignement de son fils ne font qu'accroître sa chute vers le néant.

Sa réhabilitation passera par l'amitié d'un alcoolique réformé, puis celle d'un homosexuel qui connaît comme lui des difficultés dans ses relations parentales. D'où une série de confrontations émotives aux résultats inattendus.

À partir d'une intrigue plausible et de personnages réalistes, l'auteur nous transforme en voyeurs des tribulations d'Adrian. Qui ne connaît pas quelqu'un qui, comme lui, suscite la curiosité et la compassion? Quelqu'un qu'on accompagne le long de son chemin de croix en souhaitant qu'il se sorte du marasme, car on a tous droit à une deuxième chance.



Didier Leclair

Né à Montréal, Didier Leclair a passé son enfance en Afrique et habite aujourd'hui à Toronto. Lauréat du Prix Trillium avec son roman *Toronto, je t'aime*, il a été finaliste du Prix du Gouverneur général pour *Ce pays qui est le mien*.

Lien de l'éditeur : <http://editionsdavid.com/products-page/pour-l-amour-de-dimitri/>



Marie Gingras (finaliste)

Dans *La Poulette grise* de Marie Gingras, le regard de Paulette sur ses propres aventures alterne avec celui d'un narrateur omniscient pour décrire deux relations triangulaires qui mettent en scène l'héroïne, prise entre deux garçons, et son père, coincé entre son épouse et sa maîtresse.

Le récit de Paulette aborde avec des mots simples, pudiques et précis des sujets aussi délicats que le viol, la grossesse et la différence individuelle. Il présente une jeune femme capable de prendre ses responsabilités et décidée à rompre le silence sur son traumatisme pour répondre à l'appel de l'amour. C'est d'ailleurs sa force et sa lucidité qui, par effet de miroir, permettent à son père de régler ses propres problèmes conjugaux.

Ainsi, se pose véritablement la question de la responsabilité et de la contribution de chacun à la société : entre Paulette, qui assume sa différence, surmonte son traumatisme et choisit de donner la vie, et son père, longtemps figé dans l'immobilisme et le déni, le lecteur découvre un récit tout en nuances qui met à mal ses préjugés sur la différence.

Franco-Ontarienne d'origine, Marie Gingras exerce sa profession de psychologue clinicienne à Ottawa et enseigne au niveau universitaire. Passionnée des mots, elle fut couronnée championne de sa catégorie à la Dictée des Amériques, en 2004. L'écriture lui permet de combiner son amour de la langue et sa fascination pour la nature humaine. Son premier roman, *Anatomie d'un suicide et autres mensonges*, a été finaliste au prix littéraire du journal Le Droit.

Lien de l'éditeur : <http://www.ventsouest.ca/Livres.asp?IDL=436>



Marie Gingras
Photo : Ron Gauthier



Michèle Laframboise (finaliste)

Comme dans tout livre de science-fiction digne de ce nom, l'univers étrange que Michèle Laframboise nous propose dans *L'écologie d'Odi* suit sa propre logique, avec des lois et des valeurs qui entrent souvent en conflit les unes avec les autres.

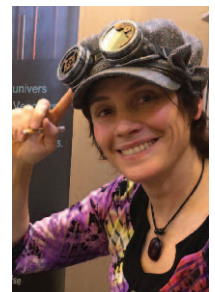
Tout fonctionne ici : personnages bien étoffés, descriptions fortes, mises en situation crédibles, luttes féroces entre bons et méchants, intrigue, action, courbe dramatique maîtrisée.

Ce qui fascine surtout, c'est que, d'un côté, le personnage principal nous séduit par son assiduité, sa force, ses convictions, mais en même temps, il nous dérange. Il en résulte que nous ne savons pas toujours comment réagir à ses actions. Cela produit chez le lecteur ou la lectrice un déséquilibre délicieux. Voici donc un livre à découvrir ; qu'on soit adepte ou non du genre.

Michèle Laframboise est une ex-scientifique devenue auteure de science-fiction. Elle a publié 17 romans et une trentaine de nouvelles, récoltant plusieurs distinctions et prix littéraires.

Ses histoires ont été publiées dans les revues Solaris, Galaxies, Géante Rouge, Brins d'éternité, Tesseraacts et d'autres anthologies. Elle a été traduite en italien, en allemand et en russe. Dessinatrice enthousiaste, elle a aussi publié une douzaine de BD. Elle réside dans la région de Toronto.

Lien de l'éditeur : <http://www.porte-bonheur.ca/editions/catalogue/item/l-ecologie-d-odi---clowns-vengeurs/304>



Michèle Laframboise
Photo :
Sylvie-Anne Jeanson

Littérature jeunesse – livres illustrés



Dans la catégorie album jeunesse illustré de langue française, l'auteure Andrée Poulin, originaire d'Orléans, et l'illustratrice Marie LaFrance (Montréal) étaient finalistes avec *Deux garçons et un secret* (Les Éditions de la Bagnole). Étaient aussi en lice Jules Asselin (texte) et Ninon Pelletier (illustrations) pour l'album *Le mystère des billes d'or*, publié aux Éditions L'Interligne (Ottawa).



Dans la catégorie album jeunesse de langue anglaise, l'écrivaine Mireille Messier (Toronto) et l'illustrateur Pierre Pratt (Montréal) étaient finalistes pour *The Branch* (Kids Can Press). C'est la première fois que Mireille Messier publie en anglais. Le titre en français sera *Ma branche préférée* et sortira en janvier aux Éditions Scholastic.



Traduction

Dans la catégorie traduction, Daniel Poliquin était sur les rangs avec *Le grand retour: le réveil autochtone* (Éditions du Boréal); il s'agit de la version française de l'essai *The Comeback*, de John Ralston Saul (Viking Press).



L'AAOF EN BREF

La Journée des arts à Queen's Park

Le 23 novembre dernier, le directeur général de l'AAOF a participé avec une délégation de plus de 70 représentants du milieu artistique de l'Ontario à la Journée des arts à Queen's Park (JAQP). Tout au long de la journée, ils ont rencontré 47 députés et conseillers principaux en politique pour leur parler de l'importance du financement public des arts dans tous les coins de la province.



De gauche à droite : Audrey Churgin, dg MASC; Yasir Naqvi, député d'Ottawa centre, Procureur général, Commissaire de la Commission de régulation interne, Leader parlementaire du gouvernement; Natalie Bernardin, dg APCM et Yves Turbide, dg AAOF



De gauche à droite : (debout) Yves Turbide; Vicky Moufawad-Paul; Glenn Brown; Emma Quin; (assis) : Ted McMeekin, député de Ancaster-Dundas-Flamborough-Westdale

Les Cercles littéraires

L'AAOF a tenu trois Cercles littéraires au cours de l'automne 2016 à Ottawa. Animées de main de maître par Sonia Lamontagne, chacune des rencontres a réuni une dizaine de personnes qui en ont profité pour partager leur expérience sur les défis que leur pose leur travail d'écrivain, sur leur procédé d'écriture ou encore sur leurs coups de cœur littéraires. Les Cercles littéraires reviendront à l'hiver 2017 à Toronto et à Ottawa.



Cercle littéraire du 24 novembre 2016 à Ottawa.

Paul-François Sylvestre, quarante ans d'écriture

L'année 2016 marque les 40 ans d'écriture de Paul-François Sylvestre, membre honoraire de l'AAOF. Pour souligner l'événement, les Éditions du GREF ont publié *Ces chers escrocs*, une version revue, refondue et augmentée du roman *Des œufs frappés...*, paru en 1986 aux Éditions Prise de Parole. Il s'agit du 47^e ouvrage de Paul-François qui répond à nos questions.

Pp : Félicitations, tout d'abord pour ces 40 ans d'écriture. Ce chiffre 47 est très impressionnant ; avez-vous écrit dans tous les genres ?

PFS : Presque tous les genres. Je n'ai jamais publié de théâtre et seulement deux recueils de poésie. Le roman et l'essai sont les deux genres littéraires que je privilégie. L'écriture me permet de faire écho à mon double statut minoritaire : francophone en milieu minoritaire et personne homosexuelle. Certains de mes romans touchent ces deux facettes de mon identité.

Pp : Quel a été votre premier ouvrage ?

PFS : En 1976, j'ai publié *Propos pour une libération (homo)sexuelle* aux Éditions de l'Aurore, à Montréal. C'était un journal intime de ma sortie du placard, une première au Canada français. Je ne le savais pas à l'époque, mais cela allait être le premier de 46 livres.

Pp : Au fil des ans, vos écrits vous ont consacré comme « la mémoire vive de l'Ontario français ». Sur les 46 ouvrages publiés à ce jour, combien ont un contenu essentiellement historique ?

PFS : Au moins 26 ouvrages ont un contenu historique franco-ontarien. Environ 12 livres ont un contenu homosexuel. On peut donc dire qu'il y a deux filons évidents dans mes écrits : l'Ontario français et l'homosexualité.

Pp : Pouvez-vous nous donner un ou deux exemples de titres qui ne sont pas carrément franco-ontarien ou gay ?

PFS : Il y a le roman *Anne, ma sœur Anne* (qui raconte l'histoire d'une religieuse de Kingston, qui a poursuivi sa communauté pour harcèlement et maltraitance) et *130 ans au service de l'excellence* (un historique du Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa). Ce dernier est mon seul livre bilingue, mais ce n'est pas moi qui ai écrit la version anglaise. Les romans *Des œufs frappés...* et *Ces chers escrocs* (qui traitent de la contrebande d'alcool durant les années de la prohibition) chevauchent les deux filons car les principaux personnages sont franco-ontariens et l'un d'eux est gay.

Pp : Est-ce que vos livres ont presque tous été publiés en Ontario ?

PFS : Au moins huit ouvrages ont paru chez des éditeurs québécois : L'Aurore (1), Homeoureux (3), Asticou (2), Bellarmin (2). Tous les autres ont paru en Ontario : Prise de parole (4), L'Interligne (6), CFORP (7), Le Nordir (4), Gref (14), David (2), le Conseil des écoles catholiques d'Ottawa (1) et la Société historique du Nouvel-Ontario (1).

Pp : Quel est le livre dont vous êtes le plus fier ?

PFS : On peut être fier à plus d'un titre. Sur le plan franco-ontarien, *L'Ontario français, quatre siècles d'histoire* (David) demeure ma meilleure réussite sur le plan de la recherche et de la synthèse (des ventes aussi). Le roman dont je suis le plus fier est *Ces chers escrocs* (GREF) ; c'est aussi celui que j'ai eu le plus de plaisir à écrire et réécrire. Du côté des ouvrages gays, *Les homosexuels s'organisent* vient en tête car j'ai fait œuvre de pionnier en retraçant l'histoire du mouvement de libération homosexuelle au Canada.

Pp : Comment avez-vous souligné vos 40 ans d'écriture ?

PFS : D'abord par une réédition du roman *Des œufs frappés... / Ces chers escrocs* (dont c'est le 30^e anniversaire). Ensuite par un voyage à Paris ! J'ai été invité à prononcer une conférence sur « 400 ans de présence française en Ontario » au Centre culturel canadien le 17 mars dernier. J'ai surtout célébré en continuant d'écrire puisque mon 48^e livre va sous presse en octobre ; il s'agit de *Cinquante ans de « p'tits bonheurs » au Théâtre français de Toronto* (GREF).



Photo : Nancy Vickers

QUIZ LITTÉRAIRE

- 1. Le Bateau-livre en était à quelle édition cette année ?**
 - a) La deuxième
 - b) La sixième
 - c) La quatrième
- 2. À quel mois ont eu lieu toutes les éditions du Bateau-Livre ?**
 - a) Septembre b) Août c) Juin
- 3. Qui est la coordonnatrice du Bateau-livre depuis le tout début ?**
 - a) Sonia Lamontagne
 - b) Céline De Guise
 - c) Michèle Lapierre-Dallaire
- 4. Quel a été le genre littéraire présenté lors du tout premier événement en 2013 ?**
 - a) Roman b) Nouvelle c) Poésie
- 5. Le Bateau-livre entre en scène fut présenté en quelle année ?**
 - a) 2013 b) 2012 c) 2015
- 6. Quelles sont les deux associations d'auteurs qui unissent leurs efforts pour organiser le Bateau Livre ?**
 - a) AAOF et UNEQ
 - b) AAOF et AAAO
 - c) AAAO et AQAD
- 7. Lors de quel autre événement littéraire des extraits du Bateau-livre ont-ils été repris ?**
 - a) Salon du livre de l'Outaouais
 - b) Prose des vents
 - c) Salon du livre de l'Est ontarien
- 8. Lors de la dernière édition du Bateau-livre, lequel de ces pays n'était pas représenté ?**
 - a) Rwanda b) Algérie c) Sénégal
- 9. En 2016, qui accompagnait la dramaturge Mishka Lavigne pour lire un extrait de sa pièce *Havre* ?**
 - a) Alain Doom
 - b) Yves Turbide
 - c) Guy Migneault
- 10. La première édition du Bateau-livre avait été présentée dans le cadre des festivités entourant quel anniversaire de l'AAOF ?**
 - a) Vingtème
 - b) Trentième
 - c) Vingt-cinquième
- 11. Quelle compagnie de théâtre avait été mandatée pour mettre en lecture les textes de l'édition de 2015 : Bateau-livre entre en scène ?**
 - a) Théâtre Dérives Urbaines
 - b) Théâtre la Catapulte
 - c) Théâtre du Trillium
- 12. Dans combien d'éditions du Bateau-livre a-t-on retrouvé des musiciens qui faisaient des ponts musicaux entre les lectures ?**
 - a) Dans aucune édition
 - b) Dans toutes les éditions
 - c) Dans trois éditions sur quatre

Réponses : 1. c) ; 2. a) ; 3. b) ; 4. c) ; 5. c) ; 6. b) ; 7. a) ; 8. c) ; 9. b) ; 10. c) ; 11. a) ; 12. b)

L'AAOF *je m'y engage!*

Devenez membre de l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français et bénéficiez de :

- > Programme d'accompagnement littéraire
- > Service de lecture critique des manuscrits
- > Ateliers de formation et de perfectionnement
- > Programmes d'appui aux rencontres et ateliers littéraires
- > Inscription au Répertoire en ligne des membres
- > Accès à la version imprimable du Répertoire en ligne
- > Abonnement à l'infolettre l'Épistolaire
- > Promotion des ouvrages des membres via le site Internet de l'AAOF
- > Abonnement au bulletin Participe présent (3 numéros)
- > Représentation politique pour la défense des droits et intérêts des membres
- > Le Coin du livre – Jusqu'à 20 % sur les livres en librairie sur présentation de la carte de membre.
- > La revue Liaison – Un rabais de 15 % sur l'achat d'un abonnement annuel de la revue Liaison.
- > Théâtre du Nouvel-Ontario – Tarif étudiant à l'achat de billet simple sur présentation de la carte de membre.
- > Théâtre français du CNA – Tarif étudiant (50 % du prix courant avant taxes et frais d'établissement) à l'achat au guichet de billet à l'unité pour la programmation grand public.
- > Théâtre français de Toronto (TFT) – Tarif travailleur du domaine culturel pour les spectacles grand public de la saison 2016-2017.

Pour devenir membre : www.aaof.ca/adhesion

Association des auteures et auteurs de l'Ontario français
335-B, rue Cumberland,
Ottawa (Ontario) K1N 7J3

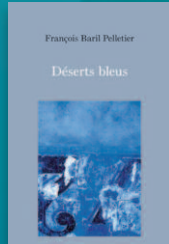
Tél. 613 744-0902 Téléc. 613 744-6915
dg@aaof.ca



**OTTAWA
BOOK AWARDS**
—
**PRIX DU LIVRE
D'OTTAWA**

La Ville d'Ottawa est fière d'annoncer les
finalistes
du Prix du livre d'Ottawa 2016 :

**CRÉATION
LITTÉRAIRE**



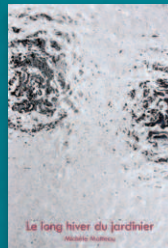
François Baril Pelletier,
Déserts bleus



Pierre-Luc Bélanger,
Ski, Blanche et avalanche



Gilles Latour,
Mots qu'elle a faits terre



Michèle Matteau,
Le long hiver du jardinier

- LAURÉAT -



Pierre-Luc Landry,
Les corps extraterrestres

NON-FICTION

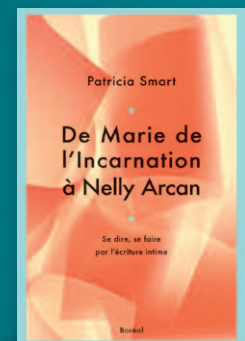


Jean Mohsen Fahmy,
Chrétiens d'Orient, le courage et la foi

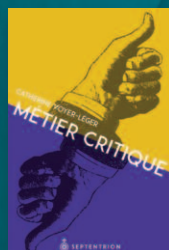


Jean-Daniel Lafond,
Un désir d'Amérique, fragments nomades

- LAURÉATE -



Patricia Smart,
De Marie de l'Incarnation à Nelly Arcan



Catherine Voyer-Léger,
Métier critique

La date limite de soumission pour le Prix du livre
d'Ottawa 2017 est le lundi 9 janvier 2017 à 16 h.



ottawa.ca/prixdulivre

ottawa.ca
3-1-1
TTY/ATS 613-580-2401